

## DODATEK č. 4

k rámcové smlouvě na poskytnutí kurzů cizích jazyků a překladatelských a tlumočnických služeb ze dne 9. 4. 2013

### Smluvní strany:

#### Objednatel

Obchodní firma: **Pražské služby, a.s.**  
Sídlo: Pod Šancemi 444/1, 180 77 Praha 9  
IČO: 60194120  
DIČ: CZ60194120  
Zastoupená: [redacted]

představenstva

Bankovní spojení: Komerční banka, a.s.

Číslo účtu: [redacted]

Společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 2432

(dále jen „**Objednatel**“)

a

#### Poskytovatel

Obchodní firma: **PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.**  
Sídlo: Na Příkopě 988/31, PSČ 11000, Praha 1 - Staré Město  
IČO: 26473194  
DIČ: CZ26473194

Zastoupená: [redacted]

Bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.

Číslo účtu: [redacted]

Společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 84492

(dále jen „**Poskytovatel**“; Objednatel a Poskytovatel dále i „**Smluvní strana**“ společně dále jen „**Smluvní strany**“)

Smluvní strany uzavřely dne 9. 4. 2013 rámcovou smlouvu na poskytnutí kurzů cizích jazyků a překladatelských a tlumočnických služeb, č. smlouvy Objednatele D17-03506 (dále jen „**Smlouva**“). Smluvní strany se dnešního dne dohodly na uzavření tohoto Dodatku č. 4 ke Smlouvě (dále jen „**Dodatek**“).

### 1. Předmět Dodatku

1.1. Tento Dodatek doplňuje do článku 8 Smlouvy nový odst. 8.16, který zní:

*„8.16 Smluvní strany se dohodly na dodržování nejvyšších etických principů a protikorupčního jednání ve vzájemném obchodním styku po dobu trvání účinnosti této Smlouvy. Smluvní strany prohlašují, že se v souvislosti s touto Smlouvou nedopustily žádného korupčního jednání a že v souvislosti s plněním této Smlouvy vynaloží náležitou péči a budou dodržovat všechny právní předpisy v oblasti předcházení korupci (vydané*

*oprávněnými orgány v České republice a na území Evropské unie), které jsou pro Smluvní strany závazné; tyto právní předpisy budou dodržovat jak přímo, tak i při jednání prostřednictvím dceřiných nebo provázaných hospodářských subjektů Smluvních stran. Pro dosažení tohoto účelu budou Smluvní strany aktivně předcházet, bránit a zamezovat korupčnímu jednání, za něž považují zejména nabízení, přislíbení, poskytnutí, přijmutí nebo požadování neoprávněné výhody v jakékoliv hodnotě (ať už finanční či nefinanční), přímo i nepřímo, bez ohledu na geografické zasazení, které je v rozporu s relevantní legislativou, jako kompenzace nebo odměna pro osobu jednající nebo odchylojící se od jednání ve vztahu k povinnostem dané osoby. Každá Smluvní strana navíc prohlašuje, že v souvislosti s plněním této smlouvy bude dodržovat všechny interní požadavky, které jsou pro Smluvní strany závazné, ohledně standardů etického jednání, předcházení korupci, odpovídající zákonům o vyúčtování transakcí, nákladů a výdajů, střetu zájmů, dávání a přijímání darů a anonymním oznamování a vysvětlování pochybení, jak přímo, tak i při jednání prostřednictvím dceřiných nebo provázaných hospodářských subjektů Smluvních stran. Smluvní strany jsou povinny okamžitě se vzájemně informovat o každém zjištěném případě porušení tohoto protikorupčního ustanovení či jakémkoliv zjištěném korupčním jednání.“*

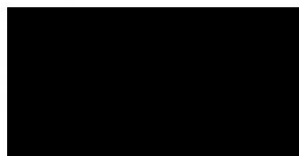
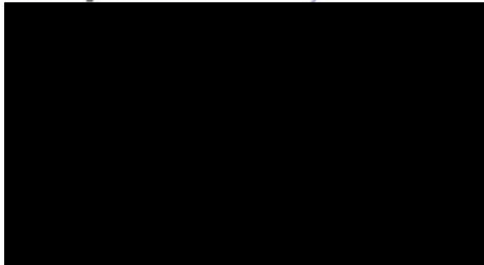
- 1.2. Tento Dodatek ruší znění Přílohy č. 1 Smlouvy – Ceny za poskytování výuky cizích jazyků a nahrazuje jej novým zněním, která tvoří přílohu tohoto Dodatku.

## **2. Závěrečná ustanovení**

- 2.1. Tento Dodatek se vyhotovuje ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž každá Smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.
- 2.2. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti ode dne 1. 4. 2022. Ostatní ustanovení Smlouvy tímto Dodatkem nedotčená zůstávají v platnosti.
- 2.3. Nedílnou součástí tohoto Dodatku a Smlouvy tvoří následující příloha:  
Příloha č. 1 – Ceny za poskytování výuky cizích jazyků

V Praze dne 07-04-2022

Za Objednatele:



V Praze dne 22.4.2022

Za Poskytovatele:



## Příloha č. 1 – Ceny za poskytování výuky cizích jazyků

### 1. Ceny za výuku

TYP VÝUKY	DÉLKA LEKCE	VÝUKA S ČESKÝM LEKTOREM	VÝUKA S RODILÝM MLUVČÍM
<b>Skupinová výuka</b>			
<b>všeobecný jazyk</b>	90 min	704 Kč	716 Kč
<b>odborný jazyk</b>	90 min	716 Kč	727 Kč
<b>Individuální výuka</b>			
<b>všeobecný jazyk</b>	60 min	471 Kč	483 Kč
<b>odborný jazyk</b>	60 min	483 Kč	495 Kč
<b>všeobecný jazyk</b>	90 min	704 Kč	716 Kč
<b>odborný jazyk</b>	90 min	716 Kč	727 Kč

### 2. Obsah ceny

- Základní vstupní jazykový audit
- Výběr lektora a příprava plánů výuky
- Kompletní administrativní podpora
- Přístup do aplikace Class Register
- Metodické vedení a kontrola kvality výuky
- Ověřování a hodnocení dosažených jazykových znalostí
- Přístup do „on-line“ školy
- Doplnkové studijní materiály
- Pravidelné sledování spokojenosti studentů s výukou
- Vystavení osvědčení o absolvování kurzu
- Dopravu lektora
- V případě zájmu příspěvky do firemního časopisu klienta
- Cena neobsahuje DPH

### 3. Garance cen

- Ceny jsou platné pro výuku v Praze a Chráštanech
- Ceny jsou platné pro lekce probíhající v uvedené délce
- Garance prvního setkání s lektorem na zkoušku